

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 6:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ty zaś weźmiesz sobie z wszelkie — pożywienie co będzie jedzone, i będziesz zbierać do siebie, i będzie tobie i tamtym na pokarm.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ty weź sobie (zapasy) z wszelkiej żywności, którą się jada, i zgromadź (ją) u siebie, i niech będzie dla ciebie oraz dla nich na pokarm.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przygotuj też stosowne pożywienie i zgromadź odpowiednie zapasy, tak abyś miał co jeść zarówno ty, jak i wszystkie zwierzęta.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ty weźmiesz ze sobą wszelki pokarm, który się nadaje do jedzenia, i zabierzesz do siebie, i będzie tobie i im na pokarm.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ty weźmiesz z sobą wszelkiego pokarmu, który się jeść godzi, a zbierzesz do siebie, i będzie tobie i onym na pokarm.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż weźmiesz z sobą ze wszelkich pokarmów, które jedzone być mogą, i zniesiesz do siebie, i będą tak tobie, jako i onym na pokarm.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A ty nabierz sobie wszelkiej żywności - wszystkiego, co nadaje się do jedzenia - i zgromadź u siebie, aby była na pokarm dla ciebie i na paszę dla zwierząt.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ty zaś weź z sobą wszelką żywność, którą się jada, i zgromadź u siebie, aby była na pokarm dla ciebie i dla nich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty natomiast weź całą żywność, która nadaje się do jedzenia, i zgromadź ją u siebie. Ona będzie służyła tobie oraz im za pokarm.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Weź sobie także wszelkiego pożywienia, którym się karmisz, i zrób sobie zapasy, abyś miał pokarm dla siebie i dla nich”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty zaś zabierz wszystko, co nadaje się do jedzenia, i zgromadź u siebie, aby tobie i im służyło jako pokarm.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A ty weź sobie ze wszystkiego, co jest do jedzenia. Zgromadzisz [to] sobie i będzie dla ciebie i dla nich do jedzenia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти ж візьми собі з усякої їжі, яку будете їсти, і збереш до себе, і буде для тебе і для них в їжу.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ty nabierz sobie na pokarm wszelkiej

	dynamiczny		strawy oraz nagromadź ją u siebie, by była pokarmem tobie i im.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ty weź ze sobą wszelki pokarm, który jest do jedzenia; nagromadź go sobie i będzie służył za pokarm dla ciebie i dla nich”.